

14. 遊びを通して学ぶこと(2)： 反復→自動化

Another point to consider is	考慮すべきもう1つの点は
how much time children have to play.	子供はどれくらい遊ぶ時間があるかということである
Some people say that ...	一部の人は...と言う
four to five hours a day of playing outdoors with others	他の子供と一緒に屋外で1日に4, 5時間遊ぶことが
is necessary,	必要である
even for twelve-year-olds.	12歳の子供にとってさえも
It is very doubtful, however,	しかし, それは非常に疑わしい
whether any Japanese children get that much free time.	どんな日本の子供もそれだけ多くの自由時間があるかどうかは
Concerned about their future	彼ら(子供)の将来について心配して
in an increasingly competitive society,	ますます競争が激しさを増す社会における
parents generally tell their children to study more;	親はたいてい子供にもっと勉強するように言う
very few would tell them to go out and play.	彼らに外に出て遊ぶようにと言う親はほとんどいないだろう
What do these children do at home	このような子供は家で何をするのだろうか
when they are not studying?	勉強していない時には
They tend to spend time by themselves.	彼らは1人で過ごす傾向がある
They play video games or watch TV, for instance.	たとえば, テレビゲームをしたり, テレビを見たりする
These activities do not teach them	このような活動は彼らに教えてはくれない
how to get along with others.	他人との付き合い方を
This can only be learned	こうしたことが学べる, ただ...
through playing with other children.	他の子供と一緒に遊ぶことを通して
They need to play	子供は遊ぶ必要がある
without being told what to do by adults	大人から何をすべきかを指図されることなく
in order to learn about leadership and group harmony	リーダーシップや集団の調和について学ぶために
Outdoor space is particularly suitable for this purpose.	屋外の空間は特にこうした目的に適している
Children need a proper outdoor environment	子供には適切な屋外環境が必要である
where they can freely spend their time	そこで彼らが自由に自分の時間を使うことができる
playing with friends.	友達と一緒に遊んで